Porównanie tłumaczeń Liczb 15:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być dla was Bogiem – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być dla was Bogiem — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja *jestem* JAHWE, wasz Bóg, który was wyprowadził z ziemi Egiptu, aby być waszym Bogiem. Ja *jestem* JAHWE, wasz Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ja Pan, Bóg wasz, którym was wywiódł z ziemi Egipskiej, abym wam był za Boga; Jam Pan, Bóg wasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jam JAHWE, Bóg wasz, którym was wywiódł z ziemie Egipskiej, abym był Bogiem waszym! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jam jest Pan, Bóg wasz, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Ja jestem Pan, wasz Bóg. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jam jest Pan, wasz Bóg, który was wywiodłem z ziemi egipskiej, aby być dla was Bogiem, Jam jest Pan, Bóg wasz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, by być waszym Bogiem. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem, który was wyprowadził z Egiptu, aby być waszym Bogiem. To Ja jestem JAHWE i Bogiem waszym!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jam jest Jahwe, wasz Bóg, który was wywiódł z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Jam jest Jahwe, wasz Bóg! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem, który wywiódł was z ziemi Micrajim, żeby być waszym Bogiem. Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Господь Бог ваш, що вивів вас з єгипетскої землі, щоб бути вам Богом, Я Господь Бог ваш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg, który was wyprowadził z ziemi Micraim, aby dla was być Bogiem; Ja, WIEKUISTY, wasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja jestem JAHWE, wasz Bóg, który was wy prowadził z ziemi egipskiej, aby się okazać waszym Bogiem. Jam jest JAHWE, wasz Bógʼ ”. |